



Kunsill  
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 9 ta' Marzu 2023  
(OR. en)

---

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2023/0059(NLE)

---

---

7265/23  
ADD 1

RECH 83  
COASI 60

## PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	7 ta' Marzu 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 113 final - Annex
Suġġett:	ANNESI tal-proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u New Zealand, min-naħa l-oħra, dwar il-partecipazzjoni ta' New Zealand fil-programmi tal-Unjoni

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuz id-dokument COM(2023) 113 final - Annex.

---

Mehmuz: COM(2023) 113 final - Annex



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 7.3.2023  
COM(2023) 113 final

ANNEX

**SENSITIVE\***

**ANNESI**

**tal-**

**proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, minn naha wahda, u New Zealand, min-naha l-oħra, dwar il-partekipazzjoni ta' New Zealand fil-programmi tal-Unjoni**

---

\* Distribution only on a 'Need to know' basis - Do not read or carry openly in public places. Must be stored securely and encrypted in storage and transmission. Destroy copies by shredding or secure deletion. Full handling instructions <https://europa.eu/db43PX>

## ANNEX

### **FTEHIM BEJN l-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u New Zealand, min-naħa l-oħra, dwar il-parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-programmi tal-Unjoni**

L-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni"),

minn naħa waħda,

u

New Zealand,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Partijiet",

FILWAQT LI JIXTIEQU jistabbilixxu qafas deġġiem għall-kooperazzjoni bejn il-Partijiet b'kundizzjonijiet ċari għall-parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-programmi u fl-attivitajiet tal-Unjoni, kif ukoll mekkanizmu li jiffacilita l-istabbiliment ta' din il-parteċipazzjoni fi programmi jew f'attivitajiet individwali tal-Unjoni;

FILWAQT LI JQISU l-għanijiet, il-valuri u r-rabtiet b'saħħithom komuni tal-Partijiet stabbiliti *inter alia* permezz tal-Ftehim ta' Shubija tal-2016 dwar ir-Relazzjonijiet u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u New Zealand, min-naħa l-oħra; u l-Ftehim tal-2008 dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknologika bejn il-Komunità Ewropea u l-Gvern ta' New Zealand, li jipprovdu qafas ġenerali għall-kollaborazzjoni fir-riċerka u f'oqsma rilevanti oħrajn bejn il-Partijiet, u filwaqt li jirrikonoxxu x-xewqa komuni tal-Partijiet li jkomplu jiżviluppaw, isahħu, jistimulaw u jestendu r-relazzjonijiet u l-kooperazzjoni tagħhom;

FILWAQT LI JQISU l-isforzi tal-Partijiet sabiex imexxu r-rispons billi jingħaqdu mas-shab internazzjonali tagħhom sabiex jindirizzaw l-isfidi globali f'konformità mal-pjan ta' azzjoni għan-nies, għall-pjaneta u għall-prosperità fl-aġenda tan-Nazzjonijiet Uniti intitolata "Nittrasformaw id-Dinja Tagħna: l-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli", u billi jirrikonoxxu li r-riċerka u l-innovazzjoni huma għodod ewlenin u essenzjali għat-tkabbir sostenibbli xprunat mill-innovazzjoni, għall-kompetittività ekonomika u għall-attraenza;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li t-Te Tiriti o Waitangi/it-Trattat ta' Waitangi huwa dokument fundamentali ta' importanza kostituzzjonali għal New Zealand;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza ewlenija tal-valuri u tal-prinċipji fundamentali kondiviżi li jirfdu l-kooperazzjoni internazzjonali bejn il-Partijiet fir-riċerka u l-innovazzjoni, bħall-etika u l-integrità fir-riċerka, l-ugwaljanza bejn il-ġeneri u l-opportunitajiet indaqs, u l-oġġettiv kondiviż tal-Partijiet li jrawmu u li jiffacilitaw il-kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet fil-qasam tar-riċerka u l-innovazzjoni, inklużi l-universitajiet, u l-iskambju tal-aħjar prattiki u karrieri attraenti fir-riċerka, jiffacilitaw il-mobbiltà transfruntiera u transsettorjali tar-riċerkaturi, irawmu l-moviment liberu tal-għarfien xjentifiku u l-innovazzjoni, jippromwovu r-rispett tal-libertà akkademika u l-libertà tar-riċerka xjentifika, jappoġġaw l-edukazzjoni xjentifika u l-attivitajiet ta' komunikazzjoni, u, fil-każ ta' New Zealand, il-promozzjoni u l-protezzjoni ta' Mātauranga Māori;

BILLI l-programm Orizzont Ewropa tal-Unjoni Ewropea — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “il-Programm Orizzont Ewropa”) gie stabbilit mir-Regolament (UE) 2021/695 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>1</sup>;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-prinċipji ġenerali kif stabbiliti fir-Regolament (UE) 2021/695;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-intenzjoni tal-Partijiet li jikkooperaw u li jikkontribwixxu b'mod reċiproku għall-attivitajiet ta' riċerka u innovazzjoni u l-missjonijiet Ewropej li għandhom l-għan li jappoġġaw u jsaħħu l-kapaċitajiet ta' riċerka sabiex jiffaċċjaw sfidi globali kif ukoll li japprofondixxu l-kompetittività industrijali rispettiva tagħhom, u min-naħa l-oħra, li jiksbu impatt trasformattiv u sistemiku għas-soċjetajiet tagħna b'appoġġ għall-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli (SDGs) li huma ta' benefiċċju għaž-żewġ Partijiet;

FILWAQT LI JENFASIZZAW ir-rwol tas-Sħubijiet Ewropej li jindirizzaw uħud mill-aktar sfidi urġenti tal-Ewropa permezz ta' inizjattivi miftiehma ta' riċerka u innovazzjoni li jikkontribwixxu b'mod sinifikanti għal dawk il-prijoritajiet tal-Unjoni Ewropea fil-qasam tar-riċerka u l-innovazzjoni li jirrikjedu viżjoni ta' massa kritika u fit-tul u l-importanza tal-involvement ta' pajjiżi assoċjati f'dawk is-Sħubijiet;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-parteċipazzjoni reċiproka fil-programmi ta' riċerka u innovazzjoni ta' xulxin għandha tipprovi benefiċċji reċiproċi; filwaqt li jirrikonoxxu li l-Partijiet iżommu d-dritt tagħhom li jillimitaw jew li jikkundizzjonaw il-parteċipazzjoni fil-programmi ta' riċerka u innovazzjoni tagħhom inkluż b'mod partikolari għal azzjonijiet relatati mal-assi strateġiċi, l-interessi, l-awtonomija jew is-sigurtà tagħhom; u, fil-każ ta' New Zealand, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet tal-Gvern ta' New Zealand relatati mat-Te Tiriti o Waitangi/it-Trattat ta' Waitangi,

QABLU FUQ DAN LI ĠEJ:

### *Artikolu 1*

#### Suġġett

Dan il-Ftehim jistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-parteċipazzjoni ta' New Zealand fi kwalunkwe programm jew attività tal-Unjoni (il-“Ftehim”).

### *Artikolu 2*

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) “att bażiku” tfisser:

(i) att legali ta' istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew aktar, għajr rakkomandazzjoni jew opinjoni, li jistabbilixxi programm, li jipprovi bażi legali għal azzjoni u għall-implimentazzjoni tan-nefqa korrispondenti mdaħħla fil-baġit tal-Unjoni jew tal-garanzija baġitarja jew tal-assistenza finanzjarja appoġġata mill-baġit tal-Unjoni,

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE) 2021/695 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' April 2021 li jistabbilixxi l-Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, li jistabbilixxi r-regoli tiegħu għall-parteċipazzjoni u d-disseminazzjoni, u li jhassar ir-Regolamenti (UE) Nru 1290/2013 u (UE) Nru 1291/2013 (ĠU L 170, 12.5.2021, p. 1).

inkluż kwalunkwe emenda u kwalunkwe att rilevanti ta' istituzzjoni tal-Unjoni li jissupplimentaw jew jimplimentaw dak l-att, għajr dawk li jadottaw programmi ta' hidma, jew

(ii) att legali ta' istituzzjoni tal-Unjoni wahda jew aktar, għajr rakkomandazzjoni jew opinjoni, li jstabilixxi attività ffinanzjata mill-baġit tal-Unjoni għajr programmi, inkluż kwalunkwe emenda u kwalunkwe att rilevanti ta' istituzzjoni tal-Unjoni li jissupplimentaw jew li jimplimentaw dak l-att, għajr dawk li jadottaw programmi ta' hidma;

(b) “ftehimiet ta' finanzjament” tfisser ftehimiet relatati ma' programmi u ma' attivitajiet tal-Unjoni fl-ambitu tal-Protokoll ta' dan il-Ftehim, li fihom tipparteċipa New Zealand, li jimplimentaw fondi tal-Unjoni, bħal ftehimiet ta' għotja, ftehimiet ta' kontribuzzjoni, ftehimiet qafas ta' sħubija finanzjarja, ftehimiet ta' finanzjament u ftehimiet ta' garanzija;

(c) “regoli oħrajn li għandhom x'jaqsmu mal-implimentazzjoni tal-programm u tal-attività tal-Unjoni” tfisser ir-regoli stabbiliti fir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>2</sup> (“ir-Regolament Finanzjarju”) li japplikaw għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, u fil-programm ta' hidma jew fis-sejthiet jew fi proċeduri oħrajn ta' għoti tal-Unjoni;

(d) “Proċedura ta' għoti tal-Unjoni” tfisser proċedura għall-għoti ta' finanzjament tal-Unjoni mmedija mill-Unjoni jew minn persuni jew minn entitajiet fdati bl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni;

(e) “entità ta' New Zealand” tfisser kwalunkwe tip ta' entità, kemm jekk persuna fiżika, persuna ġuridika jew tip ieħor ta' entità, li tista' tipparteċipa f'attivitajiet ta' programm jew attività tal-Unjoni f'konformità mal-att baziku u li tirrisjedi jew li hija stabbilita fi New Zealand;

(f) “sena finanzjarja tal-UE” tfisser il-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Dicembru.

### *Artikolu 3*

#### Stabbiliment tal-partecipazzjoni

- (1) New Zealand għandha tithalla tipparteċipa u tikkontribwixxi fi programmi u f'attivitajiet tal-Unjoni, jew f'kazijiet eċċezzjonali, f'partijiet minnhom, li jkunu miftuħa għall-partecipazzjoni ta' New Zealand f'konformità mal-atti bażiċi u kif koperti mill-Protokoll.
- (2) It-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi għall-partecipazzjoni ta' New Zealand f'Orizzont Ewropa - il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2021-2027) huma stabbiliti fil-Protokoll dwar l-assoċjazzjoni ta' New Zealand ma' Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2021-2027). B'deroga mill-Artikolu 15(8) ta' dan il-Ftehim, dak il-Protokoll jista' jiġi emendat mill-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 14 ta' dan il-Ftehim.
- (3) B'deroga mill-Artikolu 15(8) ta' dan il-Ftehim, it-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi għall-partecipazzjoni ta' New Zealand fi kwalunkwe programm jew attività

<sup>2</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1).

partikolari ohra tal-Unjoni għandhom jiġu stabbiliti fi Protokoll ta' dan il-Ftehim, li jridu jiġu adottati u emendati mill-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 14 ta' dan il-Ftehim.

(4) Il-Protokoll għandhom:

(a) jidentifikaw il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom, li fihom għandha tipparteċipa New Zealand;

(b) jistabbilixxu d-durata tal-partecipazzjoni, li għandha tirreferi għall-perjodu ta' żmien li matulu New Zealand u l-entitajiet ta' New Zealand jistgħu japplikaw għall-finanzjament tal-Unjoni jew jistgħu jiġu fdati bl-implimentazzjoni tal-fondi tal-Unjoni;

(c) jistabbilixxu kundizzjonijiet speċifiċi għall-partecipazzjoni ta' New Zealand u tal-entitajiet ta' New Zealand, inklużi l-modalitajiet speċifiċi għall-implimentazzjoni tal-kundizzjonijiet finanzjarji kif identifikati skont l-Artikoli 6 u 7 ta' dan il-Ftehim, il-modalitajiet speċifiċi tal-mekkanizmu ta' korrezzjoni kif identifikat skont l-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim, u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni fi strutturi maħluqa għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dawk il-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni. Dawn il-kundizzjonijiet għandhom jikkonformaw ma' dan il-Ftehim u mal-atti bażiċi u mal-atti ta' istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew aktar li jistabbilixxu dawn l-istrutturi;

(d) fejn applikabbli, jistabbilixxu l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja ta' New Zealand għal programm tal-Unjoni implimentat permezz ta' strument finanzjarju jew ta' garanzija baġitarja.

#### *Artikolu 4*

##### Konformità mar-regoli tal-programm jew tal-attività

(1) New Zealand għandha tipparteċipa fil-programmi u fl-attivitajiet tal-Unjoni, jew f'partijiet minnhom koperti mill-Protokoll ta' dan il-Ftehim bit-termini u fil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, il-Protokoll tagħha, fl-atti bażiċi u f'regoli oħrajn li għandhom x'jaqsmu mal-implimentazzjoni tal-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni.

(2) It-termini u l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu:

(a) l-eligibbiltà tal-entitajiet ta' New Zealand u kwalunkwe kundizzjoni ohra ta' eligibbiltà relatata ma' New Zealand, b'mod partikolari mal-orijini, mal-post ta' attività jew man-nazzjonalità;

(b) it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli għas-sottomissjoni, il-valutazzjoni u l-għażla tal-applikazzjonijiet u għall-implimentazzjoni tal-azzjonijiet minn entitajiet eligibbli ta' New Zealand.

(3) It-termini u l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet eligibbli tal-Istati Membri, inkluż ir-rispett tal-miżuri restrittivi tal-Unjoni Ewropea<sup>3</sup> sakemm ma jkunx previst mod ieħor fit-termini u fil-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1.

<sup>3</sup> Il-miżuri restrittivi tal-UE huma miżuri restrittivi adottati skont it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jew it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 5

Parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-governanza ta' programmi jew ta' attivitajiet

- (1) Ir-rappreżentanti jew l-esperti ta' New Zealand jew l-esperti deżinjati minn New Zealand għandhom jithallew jiehdu sehem bħala osservaturi sakemm is-sugġett ma jkunx jikkonċerna punti riżervati biss għall-Istati Membri jew fir-rigward ta' programm jew ta' attività jew parti minnhom li fihom New Zealand ma tkunx qiegħda tipparteċipa, fil-kumitati, fil-laqgħat tal-gruppi ta' esperti jew f'laqgħat simili oħrajn fejn jiehdu sehem rappreżentanti jew esperti tal-Istati Membri, jew esperti deżinjati mill-Istati Membri, u li jassistu lill-Kummissjoni Ewropea fl-implimentazzjoni u fil-ġestjoni tal-programmi, tal-attivitajiet jew ta' partijiet minnhom, li fihom New Zealand tipparteċipa f'konformità mal-Artikolu 3 jew huma stabbiliti mill-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-implimentazzjoni tad-dritt tal-Unjoni fir-rigward ta' dawn il-programmi, l-attivitajiet jew partijiet minnhom. Ir-rappreżentanti jew l-esperti ta' New Zealand, jew l-esperti deżinjati minn New Zealand, ma għandhomx ikunu preżenti fil-hin tal-votazzjoni. New Zealand għandha tiġi informata bir-riżultat tal-votazzjoni.
- (2) Meta l-esperti jew l-evalwaturi ma jinħatrux abbażi tan-nazzjonalità, in-nazzjonalità ma għandhiex tkun raġuni biex jiġu esklużi ċ-ċittadini ta' New Zealand. New Zealand għandha tqis kif xieraq ir-responsabbiltajiet tagħha fl-ambitu tat-Te Tiriti o Waitangi meta tinkoraggixxi liċ-ċittadini tagħha jsiru esperti kandidati.
- (3) Soġġetta għall-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1, il-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti ta' New Zealand fil-laqgħat imsemmija fil-paragrafu 1, jew f'laqgħat oħrajn relatati mal-implimentazzjoni ta' programmi jew attivitajiet, għandha tkun regolata mill-istess regoli u proċeduri bħal dawk applikabbli għar-rappreżentanti tal-Istati Membri, fir-rigward tad-drittijiet tal-kelma, il-wasla ta' informazzjoni u dokumentazzjoni, sakemm is-sugġett ma jkunx jikkonċerna punti riżervati biss għall-Istati Membri jew fir-rigward ta' programm jew attività jew parti minnhom li fihom New Zealand ma tkunx qiegħda tipparteċipa. Il-Protokoll ta' dan il-Ftehim jistgħu jiddefinixxu aktar modalitajiet għar-rimborż tal-kostijiet tal-ivvjaġġar u tas-sussistenza.
- (4) Il-Protokoll ta' dan il-Ftehim jistgħu jiddefinixxu aktar modalitajiet għall-parteċipazzjoni tal-esperti, kif ukoll għall-parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-bordijiet ta' tmexxija u fl-istrutturi maħluqa għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' programmi jew ta' attivitajiet tal-Unjoni definiti fil-Protokoll rispettiv.

## Artikolu 6

### Kundizzjonijiet finanzjarji

- (1) Il-parteċipazzjoni ta' New Zealand jew ta' entitajiet ta' New Zealand fi programmi u f'attivitajiet tal-Unjoni jew b'mod eċċezzjonali f'partijiet minnhom, għandha tkun soġġetta għal New Zealand li tikkontribwixxi finanzjarjament għall-finanzjament korrispondenti fl-ambitu tal-baġit generali tal-Unjoni (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“baġit tal-Unjoni”).
- (2) Għal kull programm, attività jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom, il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma tas-somma ta':
  - (a) kontribuzzjoni operazzjonali; u
  - (b) tariffa tal-parteċipazzjoni.

- (3) Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma ta' pagament annwali li jsir f'pagament wiehed jew aktar.
- (4) Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu u għall-Artikolu 7, it-tariffa tal-partecipazzjoni għandha tkun ta' 4 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali annwali u ma għandhiex tkun soġġetta għal aġġustamenti retrospettivi. Mill-2028, il-livell tat-tariffa tal-partecipazzjoni jista' jiġi aġġustat mill-Kumitat Kongunt stabbilit fl-ambitu ta' dan il-Ftehim.
- (5) Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkopri n-nefqa operazzjonali u ta' appoġġ u tkun addizzjonali kemm f'approprjazzjonijiet ta' impenn kif ukoll f'approprjazzjonijiet ta' pagament għall-ammonti mdaħħla fil-baġit tal-Unjoni adottat b'mod definittiv għal programmi jew għal attivitajiet jew b'mod eċċezzjonali għal partijiet minnhom miżjuda, fejn xieraq, bi dħul assenjat estern li ma jirriżultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u għal attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħrajn, koperti minn kull Protokoll rispettiv ta' dan il-Ftehim.
- (6) Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq kjavi ta' kontribuzzjoni definita bħala l-proporzjon tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) ta' New Zealand bil-prezzijiet tas-suq għall-PDG tal-Unjoni Ewropea bil-prezzijiet tas-suq. Il-PDG bil-prezzijiet tas-suq li għandhom jiġu applikati għandhom jiġu ddeterminati mis-servizzi dedikati tal-Kummissjoni abbażi tal-aktar *data* statistika reċenti disponibbli għall-kalkoli tal-baġit fis-sena ta' qabel is-sena li fiha huwa dovut il-pagament annwali. L-aġġustamenti għal din il-kjavi ta' kontribuzzjoni jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll rispettivi.
- (7) Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq l-applikazzjoni tal-kjavi ta' kontribuzzjoni għall-approprjazzjonijiet ta' impenn inizjali miżjuda kif deskritt fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu mdaħħla fil-baġit tal-Unjoni adottat b'mod definittiv għas-sena applikabbli għall-finanzjament tal-programmi jew tal-attivitajiet tal-Unjoni jew b'mod eċċezzjonali ta' partijiet minnhom li fihom tipparteċipa New Zealand.
- (8) B'deroga mill-paragrafi 6 u 7 ta' dan l-Artikolu, il-kontribuzzjoni operazzjonali ta' New Zealand għall-Programm Orizzont Ewropa għas-snin 2023 sal-2027 għandha tkun kif ġej:
- 2023 – EUR 2 110 000;
  - 2024 – EUR 2 900 000;
  - 2025 – EUR 4 200 000;
  - 2026 – EUR 4 200 000;
  - 2027 – EUR 5 040 000.
- (9) It-tariffa tal-partecipazzjoni msemmija fil-paragrafu 2(b), ta' dan l-Artikolu għandu jkollha l-valur li ġej fis-snin 2023 sal-2027:
- 2023: 1,5 %;
  - 2024: 2 %;
  - 2025: 2,5 %;
  - 2026: 3 %;
  - 2027: 4 %.



- (10) Fuq talba, l-Unjoni għandha tipprovdi lil New Zealand b'informazzjoni fir-rigward tal-partecipazzjoni finanzjarja tagħha kif inkluża fl-informazzjoni relatata mal-baġit, mal-kontabbiltà, mal-prestazzjoni u mal-evalwazzjoni pprovduta lill-awtoritajiet baġitarji u tal-kwittanza tal-Unjoni dwar il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni u b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom li fihom tipparteċipa New Zealand. Dik l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta filwaqt li jitqiesu kif xieraq ir-regoli tal-Unjoni u ta' New Zealand dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-*data* u hija mingħajr preġudizzju għall-informazzjoni li New Zealand hija intitolata li tircievi skont l-Artikolu 10 ta' dan il-Ftehim.
- (11) Il-kontribuzzjonijiet kollha ta' New Zealand jew il-pagamenti mill-Unjoni, u l-kalkolu tal-ammonti dovuti jew li għandhom jiġu riċevuti, għandhom isiru f'euro.
- (12) Id-dispożizzjonijiet dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu huma stabbiliti fil-Protokollu rispettivi.

#### *Artikolu 7*

Programm u attivitajiet li għalihom japplika mekkanizmu ta' aġġustament tal-kontribuzzjoni operazzjonali

- (1) Jekk ikun previst hekk fi Protokoll rispettiv, il-kontribuzzjoni operazzjonali ta' programm, attività, jew b'mod eċċezzjonali parti minnhom għas-sena N, tista' tiġi aġġustata b'mod retrospettiv f'sena sussegwenti waħda jew aktar, abbażi tal-impenji baġitarji magħmula fuq l-appropriazzjonijiet ta' impenn ta' dik is-sena, l-implimentazzjoni tagħhom permezz ta' impenji legali u d-dizimpenn tagħhom.
- (2) L-ewwel aġġustament għandu jsir fis-sena N+1 meta l-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tiġi aġġustata bid-differenza bejn il-kontribuzzjoni u kontribuzzjoni aġġustata kkalkolata bl-applikazzjoni tal-kjavi ta' kontribuzzjoni tas-sena N, aġġustata permezz tal-applikazzjoni ta' koeffiċjent jekk il-Protokoll rispettiv jipprevedi dan, għas-somma ta':
  - (a) l-ammont ta' impenji baġitarji magħmula fuq appropriazzjonijiet ta' impenn awtorizzati fis-sena N fl-ambitu tal-baġit ivvotat tal-Unjoni u fuq appropriazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għad-dizimpenji magħmulin disponibbli mill-ġdid; u
  - (b) kwalunkwe appropriazzjoni ta' dħul assenjat estern li ma tirriżultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħrajn koperti f'kull Protokoll rispettiv għal dan il-Ftehim u li kienet disponibbli fi tmiem is-sena N.
- (3) Kull sena sussegwenti, sakemm l-impenji baġitarji kollha ffinanzjati fl-ambitu tal-appropriazzjonijiet ta' impenn li joriginaw mis-sena N ikunu thallsu jew ikunu ġew dizimpenjati u mhux aktar tard minn 3 snin wara tmiem il-programm jew wara tmiem il-qafas finanzjarju pluriennali li jikkorrispondi għas-sena N, skont liema jiġi l-ewwel, l-Unjoni għandha tikkalkula aġġustament tal-kontribuzzjoni tas-sena N billi tnaqqas il-kontribuzzjoni ta' New Zealand bl-ammont miksub bl-applikazzjoni tal-kjavi ta' kontribuzzjoni, aġġustata jekk il-Protokoll rispettiv jipprevedi dan, tas-sena N għad-dizimpenji li jsiru kull sena fuq l-impenji tas-sena N iffinanzjati fl-ambitu tal-baġit tal-Unjoni jew minn dizimpenji li jkunu reġġu saru disponibbli.
- (4) Jekk l-appropriazzjonijiet tad-dħul assenjat estern li ma jirriżultawx minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u għal attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħrajn koperti minn kull Protokoll rispettiv ta' dan il-Ftehim jiġu

kkancellati, il-kontribuzzjoni ta' New Zealand għal Programm jew għal attività rispettiva tal-Unjoni, jew b'mod eċċezzjonali parti minnhom, għandha titnaqqas bl-ammont miżsub bl-applikazzjoni tal-kjavi ta' kontribuzzjoni, aġġustata jekk il-Protokoll rispettiv jipprevedi dan, tas-sena N għall-ammont imhassar.

## Artikolu 8

Programmi u attivitajiet li għalihom japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatika

- (1) Għandu japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatika fir-rigward ta' dawk il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom li għalihom hija prevista l-applikazzjoni ta' mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatika fi Protokoll rispettiv. L-applikazzjoni ta' dak il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika tista' tkun limitata għal partijiet tal-programm jew tal-attività speċifikati fi Protokoll rispettiv, li jiġu implimentati permezz ta' għotjiet li għalihom jiġu organizzati sejhiet kompetittivi. Regoli dettaljati dwar l-identifikazzjoni tal-partijiet tal-programm jew tal-attività li għalihom japplika jew ma japplikax il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll rispettiv.
- (2) L-ammont tal-korrezzjoni awtomatika għal programm jew għal attività jew b'mod eċċezzjonali għal partijiet minnhom għandu jkun id-differenza bejn l-ammonti inizjali tal-impenji legali li fil-fatt saru ma' New Zealand jew mal-entitajiet ta' New Zealand iffinanzjati mill-appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena inkwistjoni u l-kontribuzzjoni operazzjonali korrispondenti mħallsa minn New Zealand kif aġġustata skont l-Artikolu 7 jekk il-Protokoll rilevanti jipprevedi dan l-aġġustament, bl-esklużjoni tan-nefqa ta' appoġġ, li tkopri l-istess perjodu.
- (3) Regoli dettaljati dwar l-istabbiliment tal-ammonti rilevanti tal-impenji legali msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, inkluż fil-każ ta' konsorzji, u dwar il-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika, jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll rispettiv.

## Artikolu 9

Riežamijiet u awditi

- (1) L-Unjoni għandu jkollha d-dritt li twestaq, f'konformità mal-atti applikabbli ta' istituzzjoni jew korp tal-Unjoni wieħed jew aktar, u kif previst fi ftehimiet u/jew f'kuntratti rilevanti, f'riežamijiet u f'awditi tekniċi, xjentifiċi, finanzjarji jew ta' tip ieħor, fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika residenti fi New Zealand jew ta' kwalunkwe entità legali stabbilita fi New Zealand, u li tirċievi finanzjament tal-Unjoni, kif ukoll ta' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni li tirrisjedi jew li hija stabbilita fi New Zealand. Dawn ir-riežamijiet u awditi jistgħu jitwettqu mill-aġenti tal-istituzzjonijiet u tal-korpi tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri, jew minn persuni oħrajn b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea. Meta jeżerċitaw id-dmirijiet tagħhom fit-territorju ta' New Zealand, l-aġenti tal-istituzzjonijiet u tal-korpi tal-Unjoni u l-persuni l-oħrajn b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea għandhom jaġixxu b'mod konsistenti mad-dritt ta' New Zealand.
- (2) Fl-implimentazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-aġenti tal-istituzzjonijiet u tal-korpi tal-Unjoni, b'mod partikolari tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri, u l-persuni l-oħrajn b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea, għandu jkollhom aċċess xieraq għal siti, xogħlijiet u dokumenti (kemm f'verżjonijiet elettronici kif ukoll f'dawk stampati) u għall-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex iwettqu dawn l-awditi, inkluż id-dritt li jiksbu kopja fiżika/elettronika ta' kwalunkwe dokument, jew siltiet minnu, jew il-kontenut ta' kwalunkwe mezz ta' *data* miżmum mill-persuna fiżika jew ġuridika awditjata, jew mill-parti terza awditjata.
- (3) New Zealand ma għandhiex tipprevjeni jew toħloq xi ostakolu partikolari għad-dritt ta' dħul fi New Zealand u għall-aċċess għall-bini tal-aġenti u ta' persuni oħrajn

imsemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu abbażi tal-eżerċitar tad-dmirijiet tagħhom imsemmija f' dan l-Artikolu.

- (4) Ir-rieżamijiet u l-awditi jistgħu jitwettqu, anke wara s-sospensjoni tal-applikazzjoni ta' Protokoll għal dan il-Ftehim skont l-Artikolu 15(4) tiegħu, il-waqfien tal-applikazzjoni provviżorja jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, skont it-termini stabbiliti fl-atti applikabbli ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni, jew ta' korp wiehed jew aktar tal-Unjoni, u kif previst fil-ftehimiet u/jew fil-kuntratti rilevanti fir-rigward ta' kwalunkwe impenn legali li jimplementa l-baġit tal-Unjoni li tkun daħlet għalih l-Unjoni qabel id-data li fiha s-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll rilevanti, il-waqfien tal-applikazzjoni provviżorja jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim jidhlu fis-seħh.

#### *Artikolu 10*

Ġlieda kontra l-irregolaritajiet, il-frodi u reati kriminali oħra li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni

- (1) Il-Kummissjoni Ewropea u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) għandhom ikunu awtorizzati jwettqu investigazzjonijiet amministrattivi, inklużi verifiki u spezzjonijiet fuq il-post fit-territorju ta' New Zealand. Dawn l-investigazzjonijiet għandhom jitwettqu f'konformità mat-termini u mal-kundizzjonijiet stabbiliti mill-atti applikabbli ta' istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew aktar u kif previst fi ftehimiet u/jew f'kuntratti rilevanti. Meta jeżerċitaw id-dmirijiet tagħhom fit-territorju ta' New Zealand, il-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF għandhom jaġixxu b'mod konsistenti mad-dritt ta' New Zealand.
- (2) L-awtoritajiet kompetenti ta' New Zealand għandhom jinformaw lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-OLAF, fi żmien raġonevoli, bi kwalunkwe fatt jew suspett li jkunu saru jafu bih dwar irregolarità, frodi jew attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni.
- (3) B'implimentazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika li tkun residenti fi New Zealand jew entità legali stabbilita fi New Zealand u li tirċievi fondi tal-Unjoni, kif ukoll ta' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni li tkun residenti jew stabbilita fi New Zealand.
- (4) Il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post għandhom jithejjew u għandhom jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea jew mill-OLAF b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtorità kompetenti ta' New Zealand deżinjata mill-gvern ta' New Zealand. L-awtorità deżinjata għandha tiġi nnotifikata kmieni biżżejjed bil-għan, bl-iskop u bil-bażi legali tal-kontrolli u tal-ispezzjonijiet, sabiex tkun tista' tipprovdi assistenza. Għal dan il-għan, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti ta' New Zealand, jistgħu jipparteċipaw fil-verifiki u fl-ispezzjonijiet fuq il-post.
- (5) Fuq talba tal-awtoritajiet ta' New Zealand, il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu b'mod kongunt mal-Kummissjoni Ewropea jew mal-OLAF.
- (6) L-aġenti tal-Kummissjoni u l-persunal tal-OLAF għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni u għad-dokumentazzjoni kollha, inkluża d-data tal-kompjuter, dwar l-operazzjonijiet ikkonċernati, li huma meħtieġa għat-twettiq xieraq tal-kontrolli u tal-ispezzjonijiet fuq il-post. Huma jistgħu, b'mod partikolari, jikkupjaw id-dokumenti rilevanti.

- (7) Meta l-persuna, l-entità jew parti terza oħra toponni verifika jew spezzjoni fuq il-post, l-awtoritajiet ta' New Zealand, filwaqt li jaġixxu f'konformità mar-regoli u mar-regolamenti nazzjonali, għandhom jassistu lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-OLAF, sabiex dawn ikunu jistgħu jaqdu dmiriethom fejn tidhol il-verifika jew l-ispezzjoni fuq il-post. Din l-assistenza għandha tinkludi t-teħid ta' mizuri xierqa ta' prekawzjoni skont id-dritt nazzjonali, b'mod partikolari sabiex tiġi ssalvagwardjata l-evidenza.
- (8) Il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jinformat lill-awtoritajiet ta' New Zealand bir-riżultat ta' dawn il-verifiki u l-ispezzjonijiet. B'mod partikolari, il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jirrapportaw malajr kemm jista' jkun lill-awtorità kompetenti ta' New Zealand b'kull fatt jew suspett relatat ma' irregolarità li jkunu saru jafu bih waqt il-verifika jew l-ispezzjoni fuq il-post.
- (9) Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-dritt kriminali ta' New Zealand, il-Kummissjoni Ewropea tista' timponi mizuri u penali amministrattivi fuq persuni ġuridiċi jew fiżiċi ta' New Zealand li jipparteċipaw fl-implimentazzjoni ta' programm jew ta' attività f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni.
- (10) Għall-finijiet tal-implimentazzjoni xierqa ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti ta' New Zealand għandhom jiskambjaw regolarment informazzjoni u, fuq talba ta' waħda mill-partijiet għal dan il-Ftehim, jikkonsultaw lil xulxin.
- (11) Sabiex jiġu ffaċilitati l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni effettivi mal-OLAF, New Zealand għandha tiddeżinja punt ta' kuntatt.
- (12) L-informazzjoni skambjata bejn il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti ta' New Zealand għandha ssir b'kunsiderazzjoni xierqa tar-rekwiziti ta' kunfidenzjalità. Id-data personali inkluża fl-iskambju ta' informazzjoni għandha tiġi protetta f'konformità mar-regoli applikabbli.
- (13) L-awtoritajiet ta' New Zealand għandhom fftehimiet ta' finanzjamentjikkooperaw mal-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew sabiex dan ikun jista' jwettaq dmiru li jinvestiga, iħarrek u jressaq quddiem il-qorti l-awturi u l-kompliċi ta' reati kriminali li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli.

#### *Artikolu 11*

##### Emendi għall-Artikoli 9 u 10

Il-Kumitat Kongunt fl-ambitu ta' dan il-Ftehim jista' jemenda l-Artikoli 9 u 10, b'mod partikolari sabiex iqis il-bidliet fl-atti ta' istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew aktar.

#### *Artikolu 12*

##### Irkupru u infurzar

- (1) Il-Kummissjoni Ewropea tista' tadotta deċiżjoni li timponi obbligu pekunjarju fuq entità ta' New Zealand għajr l-Istat fir-rigward ta' kwalunkwe pretensjoni li tirriżulta minn programmi, attivitajiet, azzjonijiet jew proġetti tal-Unjoni. Jekk, wara n-notifika ta' din id-deċiżjoni lill-entità ta' New Zealand f'konformità mal-Artikolu 13, din l-entità ma tħallasx fil-perjodu preskritt, il-Kummissjoni għandha tinnotifika d-Deċiżjoni lill-awtorità kompetenti deżinjata mill-gvern ta' New Zealand, u l-gvern ta' New Zealand għandu jhallas lill-Kummissjoni l-ammont ta' kwalunkwe obbligu

pekunjarju u jfittex rifużjoni tal-ammont mill-entità ta' New Zealand li fuqha jiġi impost l-obbligu finanzjarju permezz tal-ftehimiet tiegħu ma' dik l-entità.

- (2) Sabiex tiġi żgurata l-eżegwibilità tas-sentenzi u tal-ordnijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea mogħtija b'applikazzjoni ta' klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt jew fi ftehim fir-rigward ta' programmi, attivitajiet, azzjonijiet jew proġetti tal-Unjoni, meta dawn is-sentenzi jew l-ordnijiet ikunu ġew innotifikati lill-entità ta' New Zealand rilevanti f'konformità mar-regoli dwar in-notifika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, u din l-entità ma tħallasx l-ammonti stabbiliti f'perjodu ta' xahrejn u 10t ijiem, il-Kummissjoni għandha f'isimha jew f'isem l-Aġenzija Eżekuttiva jew il-korpi tal-Unjoni rilevanti stabbiliti fl-ambitu tat-TFUE tinnotifika s-sentenza jew l-ordni tal-Qorti lill-awtorità kompetenti deżinjati mill-gvern ta' New Zealand u l-gvern ta' New Zealand għandu jhallas lill-Kummissjoni l-ammont ta' kwalunkwe obbligu pekunjarju u jfittex rifużjoni tal-ammont mill-entità ta' New Zealand li fuqha huwa impost l-obbligu finanzjarju permezz tal-ftehimiet tiegħu ma' dik l-entità.
- (3) Il-gvern ta' New Zealand għandu jgħarraf lill-Kummissjoni bl-awtorità kompetenti deżinjata tiegħu.
- (4) Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandu jkollha ġurisdizzjoni sabiex tirrieżamina l-legalità tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni msemmija fil-paragrafu 1 u sabiex tissospendi l-infurzar tagħha.

### *Artikolu 13*

#### Komunikazzjoni, notifika u skambju ta' informazzjoni

L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni involuti fl-implimentazzjoni ta' programmi jew f'attivitajiet tal-Unjoni, jew fil-kontroll ta' dawn il-programmi jew attivitajiet, għandhom ikunu intitolati li jikkomunikaw direttament, inkluż permezz ta' sistemi ta' skambju elettroniku, ma' kwalunkwe persuna fiżika residenti fi New Zealand jew entità ġuridika li tkun stabbilita fi New Zealand u li tirċievi finanzjament tal-Unjoni, kif ukoll ma' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' finanzjament tal-Unjoni li tirisjedi jew hija stabbilita fi New Zealand. Il-Kummissjoni għandha tkun intitolata tinnotifika d-deċiżjonijiet, is-sentenzi u l-ordnijiet imsemmija fl-Artikolu 12, il-paragrafi 1 u 2 ta' dan il-Ftehim direttament lil persuni li jirisjedu fi New Zealand u lil entitajiet legali stabbiliti fi New Zealand. Dawn il-persuni, l-entitajiet u l-partijiet terzi jistgħu jissottomettu direttament lill-istituzzjonijiet u lill-korpi tal-Unjoni l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni kollha rilevanti li huma meħtieġa jissottomettu abbażi tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni applikabbli għall-programm jew għall-attività tal-Unjoni, u abbażi tal-kuntratti jew tal-ftehimiet ta' finanzjament konklużi għall-implimentazzjoni ta' dak il-programm jew attività.

### *Artikolu 14*

#### Kumitat Kongunt

1. Il-Kumitat Kongunt huwa b'dan stabbilit. Il-kompiti tal-Kumitat Kongunt għandhom jinkludu:

- (a) il-valutazzjoni, l-evalwazzjoni u r-rieżami tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u tal-Protokoll tiegħu, b'mod partikolari:

- (i) il-parteċipazzjoni u l-prestazzjoni tal-entitajiet legali ta' New Zealand fil-programmi u fl-attivitajiet tal-Unjoni;
  - (ii) fejn rilevanti, il-livell ta' ftuħ (reċiproku) għall-entitajiet legali stabbiliti f'kull Parti sabiex jipparteċipaw fi programmi, attivitajiet, jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom tal-Parti l-oħra;
  - (iii) l-implimentazzjoni tal-mekkanizmu ta' kontribuzzjoni finanzjarja u, fejn rilevanti, il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika applikabbli għall-programmi jew għall-attivitajiet tal-Unjoni koperti mill-Protokoll ta' dan il-Ftehim;
  - (iv) l-iskambju ta' informazzjoni u, fejn rilevanti, l-eżaminazzjoni ta' kwalunkwe mistoqsija possibbli dwar l-isfruttament tar-riżultati, inklużi d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali;
- (b) id-diskussjoni fuq talba ta' restrizzjonijiet fuq kwalunkwe Parti applikati jew ipplanati mill-Partijiet dwar l-aċċess għall-programmi rispettivi tagħhom ta' riċerka u innovazzjoni, inkluż b'mod partikolari għal azzjonijiet relatati mal-assi strateġiċi, mal-interessi, mal-awtonomija jew as-sigurtà tagħhom u, fil-każ ta' New Zealand, mal-protezzjoni tad-drittijiet u tal-interessi tal-Māori fl-ambitu tat-Te Tiriti o Waitangi;
  - (c) l-eżaminazzjoni ta' kif tista' tittejjeb u tiġi żviluppata l-kooperazzjoni;
  - (d) id-diskussjoni b'mod kongunt tal-orjentazzjonijiet u tal-prijoritajiet futuri tal-politiki relatati ma' programmi jew ma' attivitajiet koperti mill-Protokoll ta' dan il-Ftehim;
  - (e) l-iskambju ta' informazzjoni, *inter alia*, dwar leġiżlazzjoni, deċiżjonijiet jew programmi nazzjonali godda li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-Protokoll tiegħu;
  - (f) l-adozzjoni ta' Protokoll ta' dan il-Ftehim dwar termini u kundizzjonijiet speċifiċi ta' parteċipazzjoni ta' New Zealand fi programmi, attivitajiet tal-Unjoni, jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom, jew l-emendar ta' dawn il-Protokoll kif meħtieġ, permezz ta' deċiżjoni;
  - (g) l-emendar tal-Artikoli 9 u 10 ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari sabiex jitqiesu l-bidliet fl-atti ta' istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew aktar, permezz ta' deċiżjoni.
- (2) Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom jittiehdu b'kunsens. Id-deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt għandha jew tispeċifika d-data tad-dhul fis-seħh tagħha jew, fejn meħtieġ mis-sistema legali domestika ta' Parti, tipprevedi li l-emendi għal dan il-ftehim, il-Protokoll jew l-emendi godda tagħhom jidhlu fis-seħh wara n-notifika bil-miktub tat-tlestija ta' kwalunkwe rekwizit u proċedura legali pendenti tal-Partijiet.
  - (3) Il-Kumitat Kongunt, li għandu jikkonsisti minn rappreżentanti tal-Unjoni u ta' New Zealand, għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.
  - (4) Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi kwalunkwe grupp ta' ħidma/korp konsultattiv fuq bażi *ad hoc* fil-livell ta' esperti li jista' jassisti fit-twettiq tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
  - (5) Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' mill-anqas darba fis-sena, u, kull meta ċirkostanzi speċjali jirrikjedu dan, fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet. Il-

laqgħat għandhom jiġu organizzati u ospitati b'mod alternat mill-Unjoni u mill-Gvern ta' New Zealand.

- (6) Il-Kumitat Kongunt għandu jaħdem fuq bażi kontinwa permezz ta' skambju ta' informazzjoni rilevanti bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-partecipazzjoni/tal-prestazzjoni tal-entitajiet ta' New Zealand. Il-Kumitat Kongunt jista', b'mod partikolari, iwettaq il-kompiti tiegħu bil-miktub kull meta tinqala' l-ħtieġa.

#### *Artikolu 15*

##### Dispożizzjonijiet finali

- (1) Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għal dak il-ghan.
- (2) L-Unjoni u New Zealand jistgħu japplikaw dan il-Ftehim b'mod proviżorju f'konformità mal-proċeduri interni u mal-leġiżlazzjoni rispettivi tagħhom. L-applikazzjoni proviżorja għandha tibda fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għal dak il-ghan.
- (3) Jekk New Zealand tinnotifika lill-Kummissjoni, li taġixxi f'isem l-Unjoni, li mhijiex se tlesti l-proċeduri interni tagħha meħtieġa għad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, dan il-Ftehim ma għandux jibqa' japplika b'mod proviżorju fid-data tal-wasla ta' din in-notifika mill-Kummissjoni, li għandha tikkostitwixxi d-data ta' waqfien għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt ma għandhomx jibqgħu japplikaw fl-istess data.

- (4) L-applikazzjoni ta' Protokoll rilevanti ta' dan il-Ftehim tista' tiġi sospiza mill-Unjoni f'każ ta' pagament parzjali jew ta' nuqqas ta' pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta minn New Zealand fl-ambitu tal-programm jew tal-attività rispettiva tal-Unjoni.

F'każ ta' nuqqas ta' pagament li jista' jipperikola b'mod sinifikanti l-implimentazzjoni u l-ġestjoni tal-programm jew tal-attività rilevanti tal-Unjoni, il-Kummissjoni Ewropea għandha tibgħat ittra formali ta' tfakkira. F'każ li ma jsir l-ebda pagament fi żmien 20 jum ta' xogħol wara l-ittra formali ta' tfakkira, għandha tiġi nnotifikata s-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll rilevanti mill-Unjoni lil New Zealand permezz ta' ittra formali ta' notifika li għandha tidhol fis-seħħ 15-il jum wara l-wasla ta' din in-notifika minn New Zealand.

F'każ li l-applikazzjoni ta' Protokoll tiġi sospiza, l-entitajiet ta' New Zealand ma għandhomx ikunu eligibbli li jippartecipaw fi proċeduri ta' għoti li jkunu għadhom ma tlestewx meta tidhol fis-seħħ is-sospensjoni. Proċedura ta' għoti għandha titqies bħala li tkun giet kompluta meta bħala riżultat ta' dik il-proċedura jkunu saru impenji legali.

Is-sospensjoni ma taffettwax l-impenji legali konklużi mal-entitajiet ta' New Zealand fl-ambitu tal-programm jew tal-attività rilevanti tal-Unjoni qabel ma tkun dahlet fis-seħħ is-sospensjoni. Il-Protokoll rilevanti għandu jkompli japplika għal dawn l-impenji legali.

L-Unjoni għandha tinnotifika minnufih lil New Zealand ladarba l-ammont sħiħ tal-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta jkun wasal għand l-Unjoni. Is-sospensjoni għandha titneħħa b'effett immedjat malli ssir din in-notifika.



Mid-data meta titneħħa s-sospensjoni, l-entitajiet ta' New Zealand għandhom jergħu jkunu eliġibbli fi proċeduri ta' għoti mnedija fl-ambitu tal-programm jew tal-attività rilevanti tal-Unjoni wara din id-data, u fi proċeduri ta' għoti mnedija qabel din id-data, li għalihom l-iskadenzi għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet ma jkunux skadew.

- (5) Kwalunkwe Parti tista' ttemmdan il-Ftehim fi kwalunkwe waqt b'notifika bil-miktub li tinforma lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttejjm dan il-Ftehim. Dan il-Ftehim jista' jintemm biss fl-intier tiegħu. It-tmiem tal-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ 3 xhur kalendarji wara d-data li fiha n-notifika bil-miktub tkun waslet għand id-destinatarju tagħha. Id-data li fiha jidhol fis-seħħ it-tmiem għandha tikkostitwixxi d-data tat-tmiem għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.
- (6) F'każ li l-Ftehim ma jibqax japplika b'mod provvizorju f'konformità mal-paragrafu 3, jew jintemm f'konformità mal-paragrafu 5, il-Partijiet jaqblu li:
  - (a) proġetti jew azzjonijiet, attivitajiet jew partijiet minnhom li fir-rigward tagħhom ikunu saru impenji legali matul l-applikazzjoni provvizorja u/jew wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u qabel ma dan il-Ftehim ma jibqax japplika jew jintemm, għandhom ikomplu sakemm dawn jiġu konklużi fil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim;
  - (b) il-kontribuzzjoni finanzjarja annwali għall-programm jew l-attività rilevanti tas-sena N li matulha dan il-Ftehim ma jibqax japplika b'mod provvizorju jew jintemm, għandha tithallas kompletament f'konformità mal-Artikolu 6 tal-Ftehim u ma' kwalunkwe regola rilevanti fil-Protokollu rispettivi. Fejn japplika l-mekkanizmu ta' aġġustament, il-kontribuzzjoni operazzjonali għall-programm jew għall-attività rilevanti tas-sena N għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim. Għal programmi jew għal attivitajiet fejn japplikaw kemm il-mekkanizmu ta' aġġustament kif ukoll il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika, il-kontribuzzjoni operazzjonali rilevanti tas-sena N għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim u għandha tiġi kkoreġuta f'konformità mal-Artikolu 8 tiegħu. Għal Programmi jew attivitajiet, fejn japplika biss il-mekkanizmu ta' korrezzjoni, il-kontribuzzjoni operazzjonali rilevanti tas-sena N għandha tiġi kkoreġuta f'konformità mal-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim. It-tariffa tal-partecipazzjoni mhallsa għas-sena N bhala parti mill-kontribuzzjoni finanzjarja għall-programm jew għall-attività rilevanti ma għandhiex tiġi aġġustata jew ikkoreġuta.
  - (c) meta japplika l-mekkanizmu ta' aġġustament, wara s-sena li matulha dan il-Ftehim ma jibqax japplika b'mod provvizorju jew jintemm, il-kontribuzzjonijiet operazzjonali għall-programm jew għall-attività rilevanti mhallsa għas-snin li matulhom kien japplika dan il-Ftehim għandhom jiġu aġġustati f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim. Fir-rigward ta' programmi jew ta' attivitajiet fejn japplikaw kemm il-mekkanizmu ta' aġġustament kif ukoll il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika, dawn il-kontribuzzjonijiet operazzjonali għandhom jiġu aġġustati f'konformità mal-Artikolu 7 u għandhom jiġu kkoreġuti awtomatikament f'konformità mal-Artikolu 8. Għal programmi jew attivitajiet fejn japplika biss il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika, il-kontribuzzjonijiet operazzjonali rilevanti għandhom jiġu kkoreġuti awtomatikament f'konformità mal-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim.
- (7) Il-Partijiet għandhom isolvu b'konsens komuni kwalunkwe konsegwenza oħra tat-tmiem jew tal-waqfien tal-applikazzjoni provvizorja ta' dan il-Ftehim.

- (8) Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat biss bil-miktub u bil-kunsens komuni tal-Partijiet. Id-dhul fis-seħh tal-emendi se jsegwi l-istess proċedura bħal dik applikabbli għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim kif previst fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.
- (9) Il-Protokollu għandhom jikkostitwixxu parti integrali minn dan il-Ftehim.
- (10) Dan il-Ftehim għandu jitfassal b'mod duplikat bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bi-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bit-Taljan, u bl-Ungeriz, u kull test ikun ugwalment awtentiku. F'każ ta' diverġenza fl-interpretazzjoni, it-test Ingliż għandu jipprevali.

Magħmul fi ..., fi ..... jum ta' .... tas-sena ....

*Għall-Unjoni Ewropea,*

*Għal New Zealand,*

## IL-PROTOKOLL

dwar l-assoċjazzjoni ta' New Zealand ma' Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2021-2027)

### *Artikolu 1*

Kamp ta' applikazzjoni tal-assoċjazzjoni

New Zealand għandha tipparteċipa u tikkontribwixxi bħala pajjiż assoċjat fil-Pilastru II “Sfidi Globali u l-Kompetittività Industrijali Ewropea” tal-Programm Orizzont Ewropa - il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (il-Programm Orizzont Ewropa) imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2021/695 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>4</sup>, u implimentat permezz tal-programm speċifiku stabbilit bid-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2021/764<sup>5</sup>, fl-aktar verżjonijiet aġġornati tagħhom.

### *Artikolu 2*

Kundizzjonijiet addizzjonali tal-partecipazzjoni fil-Programm Orizzont Ewropa

- (1) Qabel ma jiġi deċiż dwar jekk l-entitajiet ta' New Zealand humiex eligibbli sabiex jipparteċipaw f'azzjoni relatata mal-assi strateġiċi, mal-interessi, mal-awtonomija jew mas-sigurtà tal-UE skont l-Artikolu 22(5) tar-Regolament (UE) 2021/695, il-Kummissjoni tista' titlob informazzjoni jew assigurazzjonijiet speċifiċi, bħal:
  - (a) informazzjoni dwar jekk ingħatax jew jekk huwiex se jingħata aċċess reċiproku lill-entitajiet tal-Unjoni għal programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom eżistenti u ppjanati ta' New Zealand li huma ekwivalenti għall-azzjoni ta' Orizzont Ewropa kkonċernata,
  - (b) informazzjoni dwar jekk New Zealand għandhiex fis-seħħ mekkaniżmu nazzjonali ta' skrinjar tal-investment u assigurazzjonijiet li l-awtoritajiet ta' New Zealand jirrapportaw dwarhom u jikkonsultaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe każ possibbli fejn bl-applikazzjoni ta' dan il-mekkanizmu jkun saru konxji ta' investment barrani/akkwiżizzjoni barranija ppjanata minn entità stabbilita jew ikkontrollata minn barra New Zealand ta' entità ta' New Zealand, li tkun irċeviet finanzjament minn Orizzont Ewropa f'azzjonijiet relatati mal-assi strateġiċi, mal-interessi, mal-awtonomija jew mas-sigurtà tal-Unjoni, dment li l-Kummissjoni tforni lil New Zealand bil-lista tal-entitajiet rilevanti ta' New Zealand wara l-iffirmar ta' ftehimiet ta' għotja ma' dawn l-entitajiet, u
  - (c) assigurazzjonijiet li l-ebda wiehed mir-rizultati, mit-teknoloġiji, mis-servizzi u mill-prodotti żviluppatti fl-ambitu tal-azzjonijiet ikkonċernati mill-entitajiet ta' New Zealand ma għandu jkun soġġett għal restrizzjonijiet fuq l-esportazzjoni tagħhom lejn l-Istati Membri tal-Unjoni matul l-azzjoni u għal 4 snin wara tmiem l-azzjoni. New Zealand se tikkondividi lista aġġornata ta' suġġetti ta' restrizzjonijiet nazzjonali fuq l-esportazzjoni fuq bażi annwali, matul l-azzjoni u għal 4 snin wara tmiem l-azzjoni.

<sup>4</sup> Ir-Regolament (UE) 2021/695 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' April 2021 li jstabbilixxi l-Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, li jstabbilixxi r-regoli tiegħu għall-partecipazzjoni u d-disseminazzjoni, u li jhassar ir-Regolamenti (UE) Nru 1290/2013 u (UE) Nru 1291/2013 (ĠU L 170, 12.5.2021, p. 1).

<sup>5</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2021/764 tal-10 ta' Mejju 2021 li tistabbilixxi l-Programm Speċifiku li jimplementa l-Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, u li thassar id-Deċiżjoni 2013/743/UE (ĠU L 167I, 12.5.2021, p. 1).

- (2) L-entitajiet ta' New Zealand jistgħu jipparteċipaw fl-attivitajiet ta' Ċentru Kongunt tar-Riċerka (JRC) b'termini u f'kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet tal-Unjoni, sakemm ma jkunux meħtieġa limitazzjonijiet sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-kamp ta' applikazzjoni tal-parteċipazzjoni li jirriżulta mill-implimentazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.
- (3) New Zealand għandha tinzamm informata regolarment dwar l-attivitajiet tal-JRC relatati mal-parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-Programm, b'mod partikolari tal-programmi ta' hidma pluriennali tal-JRC. Rappreżentant minn New Zealand jista' jiġi mistieden bħala osservatur għal-laqgħat tal-Bord tal-Gvernaturi tal-JRC fir-rigward ta' punt li jikkonċerna l-parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-Programm.
- (4) Meta l-Unjoni timplimenta l-Programm Orizzont Ewropa permezz tal-applikazzjoni tal-Artikoli 185 u 187 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, New Zealand u l-entitajiet ta' New Zealand jistgħu jipparteċipaw fl-istrutturi legali maħluqa fl-ambitu ta' dawk id-dispożizzjonijiet, f'konformità mal-atti legali tal-Unjoni li jkunu ġew adottati jew li jkunu se jiġu adottati għall-istabbiliment ta' dawk l-istrutturi legali.
- (5) Fid-dawl tal-parteċipazzjoni ta' New Zealand fil-Pilastru II ta' Orizzont Ewropa, ir-rappreżentanti ta' New Zealand għandu jkollhom id-dritt li jipparteċipaw bħala osservaturi fil-komitat imsemmi fl-Artikolu 14 tad-Deċiżjoni (UE) 2021/764 mingħajr drittijiet tal-vot u għal punti li jikkonċernaw lil New Zealand. Din il-parteċipazzjoni għandha tkun f'konformità mal-Artikolu 5 tal-Ftehim. Il-kost tal-ivvjaġġar tar-rappreżentanti ta' New Zealand għal-laqgħat tal-Komitat għandu jiġi rimborżat fil-klassi tal-ekonomika. Għall-kwistjonijiet l-oħrajn kollha, ir-rimborż tal-kostijiet tal-ivvjaġġar u tal-kostijiet tas-sussistenza għandu jkun regolat mill-istess regoli applikabbli għar-rappreżentanti mill-Istati Membri tal-UE.
- (6) Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet, leġislazzjoni u/jew regolamenti tal-gvern eżistenti, sabiex jiffaċilitaw il-moviment liberu, inklużi żjarat u twettiq ta' riċerka, tal-persuni li jipparteċipaw fl-attivitajiet koperti minn dan il-Protokoll u sabiex jiffaċilitaw il-moviment transfruntier ta' oġġetti u servizzi maħsubin sabiex jintużaw f'dawn l-attivitajiet.

### *Artikolu 3*

#### Reċiproċità

L-entitajiet legali stabbiliti fl-Unjoni jistgħu jipparteċipaw fi programmi, f'attivitajiet jew f'partijiet minnhom ta' New Zealand meqjusa ekwivalenti għal dawk fl-ambitu tal-Pilastru II tal-Programm Orizzont Ewropa, f'konformità mar-regimi domestiċi ta' New Zealand li jirregolaw il-finanzjament tax-xjenza. Meta ma jkunx hemm finanzjament ipprovdut minn New Zealand, l-entitajiet legali stabbiliti fl-Unjoni jistgħu jipparteċipaw bil-mezzi tagħhom stess.

Il-lista mhux eżawrjenti tal-programmi u tal-attivitajiet ekwivalenti, jew b'mod eċċezzjonali l-partijiet minnhom ta' New Zealand hija pprovduta fl-Anness II ta' dan il-Protokoll.

### *Artikolu 4*

#### Xjenza Miftuħa

Il-Partijiet għandhom jippromwovu u jinkoraġġixxu b'mod reċiproku Prattiki tax-xjenza miftuħa fil-programmi, fil-proġetti u fl-attivitajiet tagħhom f'konformità mar-regoli tal-

Programm Orizzont Ewropa u mal-ligijiet, mar-regolamenti u mal-politika ta' ricerka miftuħa ta' New Zealand, u b'kunsiderazzjoni xierqa għall-obbligi ta' New Zealand fl-ambitu tat-Te Tiriti o Waitangi.

#### *Artikolu 5*

Regoli dettaljati dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja, il-mekkanizmu ta' aġġustament u l-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika

- (1) Għandu japplika mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika fir-rigward tal-kontribuzzjoni operazzjonali ta' New Zealand għall-Programm Orizzont Ewropa. Il-mekkanizmu ta' aġġustament previst fl-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand dwar il-partecipazzjoni ta' New Zealand fi programmi tal-Unjoni ma għandux japplika fir-rigward tal-kontribuzzjoni operazzjonali ta' New Zealand għall-Programm Orizzont Ewropa.
- (2) Il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika għandu jkun ibbażat fuq il-prestazzjoni ta' New Zealand u tal-entitajiet ta' New Zealand fil-partijiet tal-Pilastru II tal-Programm Orizzont Ewropa, li huma implimentati permezz ta' għotjiet kompetittivi.
- (3) Regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika huma stabbiliti fl-Anness I ta' dan il-Protokoll.

#### *Artikolu 6*

Dispożizzjonijiet finali

- (1) Dan il-Protokoll għandu jibqa' fis-seħħ sakemm ikun meħtieġ sabiex il-proġetti, l-azzjonijiet, l-attivitajiet kollha, jew partijiet minnhom iffinanzjati mill-Pilastru II tal-Programm Orizzont Ewropa, l-azzjonijiet kollha meħtieġa sabiex jiġu protetti l-interessi finanzjarji tal-Unjoni u l-obbligi finanzjarji kollha li jirriżultaw mill-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll bejn il-Partijiet jitlestew.
- (2) L-Annessi ta' dan il-Protokoll għandhom jiffurmaw parti integrali mill-Protokoll.

*Anness I: Regoli li jirregolaw il-kontribuzzjoni finanzjarja ta' New Zealand għall-Programm Orizzont Ewropa (2021-2027)*

*Anness II: Lista tal-programmi, tal-attivitajiet jew ta' partijiet minnhom ekwivalenti ta' New Zealand*

## Annex I

Regoli li jirregolaw il-kontribuzzjoni finanzjarja ta' New Zealand għall-Programm Orizzont Ewropa (2021-2027)

### **I. Kalkolu tal-kontribuzzjoni finanzjarja ta' New Zealand**

- (1) Il-kontribuzzjoni finanzjarja ta' New Zealand għall-Pilastru II tal-Programm Orizzont Ewropa għandha tiġi stabbilita fuq bażi annwali f'konformità mal-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim.
- (2) It-tariffa tal-partecipazzjoni ta' New Zealand għandha tiġi stabbilita u għandha tiddaħħal gradwalment skont l-Artikolu 6(4) u (9) ta' dan il-Ftehim.
- (3) Il-kontribuzzjoni operazzjonali li għandha tiġi tiffallas minn New Zealand għas-snin finanzjarji tal-UE 2023-2027 għandha tiġi kkalkolata f'konformità mal-Artikolu 6(8) ta' dan il-Ftehim.

### **II. Korrezzjoni awtomatika tal-kontribuzzjoni operazzjonali ta' New Zealand**

- (1) Għall-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika kif imsemmi fl-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim u fl-Artikolu 5 tal-Protokoll dwar l-assocjazzjoni ta' New Zealand ma' Orizzont Ewropa – il-Programm Qafas għar-Ricerka u l-Innovazzjoni (2021-2027), għandhom japplikaw il-modalitajiet li ġejjin:
  - (a) “għotjiet kompetittivi” tfisser għotjiet mogħtija permezz ta' sejhiet għal proposti mnedija fl-ambitu tal-Pilastru II ta' Orizzont Ewropa fejn il-beneficjarji finali jistgħu jiġu identifikati fil-hin tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika. L-appoġġ finanzjarju lil partijiet terzi kif definit fl-Artikolu 204 tar-Regolament Finanzjarju huwa eskluż;
  - (b) meta impenn legali jiġi ffirmat ma' konsorzju, l-ammonti użati sabiex jiġu stabbiliti l-ammonti inizjali tal-impenn legali għandhom ikunu l-ammonti kumulattivi allokatil lill-beneficjarji li huma entitajiet ta' New Zealand f'konformità mat-tqassim tal-baġit indikattiv tal-ftehim ta' għotja;
  - (c) l-ammonti kollha tal-impenni legali li jikkorrispondu għall-għotjiet kompetittivi għandhom jiġu stabbiliti bl-użu tas-sistema elettronika tal-Kummissjoni Ewropea eCorda u għandhom jiġu estratti fit-tieni Erbgħa ta' Frar tas-sena N+2;
  - (d) “kostijiet mhux ta' intervent” tfisser kostijiet tal-Programm għajr għotjiet kompetittivi, inklużi nefqa ta' appoġġ, amministrazzjoni speċifika għall-programm, azzjonijiet oħrajn<sup>6</sup>;
  - (e) l-ammonti allokatil lill-organizzazzjonijiet internazzjonali bħala entitajiet legali li huma l-beneficjarji finali<sup>7</sup> għandhom jitqiesu bħala kostijiet mhux ta' intervent.

<sup>6</sup> Azzjonijiet oħrajn jinkludu b'mod partikolari l-akkwist, il-premji, l-istrumenti finanzjarji, l-azzjonijiet diretti tal-JRC, l-abbonamenti (l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD), l-Aġenzija Ewropea għall-Koordinazzjoni tar-Ricerka (Eureka), is-Shubija Internazzjonali għall-Kooperazzjoni fl-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija (IPEEC), l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija (IEA), ...) l-esperti (l-evalwaturi, il-monitoraġġ tal-proġetti) eċċ.

<sup>7</sup> L-organizzazzjonijiet internazzjonali jitqiesu biss bħala kostijiet mhux ta' intervent jekk ikunu beneficjarji finali. Dan ma huwiex se japplika meta organizzazzjoni internazzjonali tkun koordinatur ta' proġett (tqassam fondi lil koordinaturi oħrajn).

- (2) Il-mekkanizmu għandu jiġi applikat kif ġej:
- (a) Il-korrezzjonijiet awtomatiċi għas-sena N fir-rigward tal-eżekuzzjoni tal-appropriazzjonijiet ta' impenn għas-sena N, miżjuda f'konformità mal-Artikolu 6(5) ta' dan il-Ftehim, għandhom jiġu applikati abbazi tad-*data* dwar is-sena N u s-sena N+1 minn e-Corda msemmija fil-punt c) tal-paragrafu (1) tal-punt (II) ta' dan l-Anness fis-sena N+2. L-ammont meqjus se jkun l-ammont tal-ġhotjiet kompetittivi fl-ambitu tal-Pilastru II ta' Orizzont Ewropa li għalihom hija disponibbli d-*data*, fil-hin tal-kalkolu tal-korrezzjoni.
  - (b) Mis-sena N+2 u sal-2029, l-ammont tal-korrezzjoni awtomatika għandu jiġi kkalkolat għas-sena N billi tittiehed id-differenza bejn:
    - i l-ammont totali tal-ġhotjiet kompetittivi assenjati lil New Zealand jew lil entitajiet legali ta' New Zealand fl-ambitu tal-Pilastru II ta' Orizzont Ewropa bħala impenji magħmula fuq appropriazzjonijiet baġitarji tas-sena N; u
    - ii l-ammont tal-kontribuzzjoni operazzjonali ta' New Zealand għas-sena N immultiplikata bil-proporzjon bejn:
      - A l-ammont tal-ġhotjiet kompetittivi magħmula fuq appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena N fl-ambitu tal-Pilastru II ta' Orizzont Ewropa, miżjud f'konformità mal-Artikolu 6(5) ta' dan il-Ftehim; u
      - B it-total tal-appropriazzjonijiet ta' impenn baġitarju awtorizzati kollha tas-sena N fl-ambitu tal-Pilastru II ta' Orizzont Ewropa, inklużi l-kostijiet mhux ta' intervent.

### **III Pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja ta' New Zealand u pagament tal-korrezzjoni awtomatika applikabbli għall-kontribuzzjoni operazzjonali ta' New Zealand**

- (1) Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lil New Zealand, kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard mill-ħruġ tal-ewwel sejha għall-fondi tas-sena finanzjarja tal-UE, l-informazzjoni li ġejja:
- (a) l-ammont tal-kontribuzzjoni operazzjonali msemmija fl-Artikolu 6(8) ta' dan il-Ftehim;
  - (b) l-ammont tat-tariffa tal-partecipazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(9) ta' dan il-Ftehim;
  - (c) mis-sena N+2 għall-parti tal-Programm Orizzont Ewropa fejn din l-informazzjoni hija meħtieġa sabiex tiġi kkalkolata l-korrezzjoni awtomatika, il-livell ta' impenji li jkunu saru favur l-entitajiet legali ta' New Zealand fl-ambitu tal-Pilastru II tal-Programm Orizzont Ewropa mqassma skont is-sena korrispondenti tal-appropriazzjonijiet baġitarji u l-livell totali relatat tal-impenji.
- (2) Mhux aktar kmieni minn Ġunju ta' kull sena finanzjarja, il-Kummissjoni għandha toħroġ sejha għall-fondi lil New Zealand li tikkorrispondi għall-kontribuzzjoni tagħha fl-ambitu ta' dan il-Protokoll.

Is-sejhiet għall-fondi għandhom jipprevedu l-pagament tal-kontribuzzjoni ta' New Zealand mhux aktar tard minn 30 jum wara li tinħareġ is-sejha għall-fondi.

Għall-ewwel sena ta' implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Kummissjoni għandha tohroġ sejha waħda għall-fondi, fi żmien 60 jum mill-iffirmar ta' dan il-Ftehim.

- (3) Kull sena mill-2025, is-sejhiet għall-fondi għandhom jirriflettu wkoll l-ammont tal-korrezzjoni awtomatika applikabbli għall-kontribuzzjoni operazzjonali mħallsa għas-sena N-2.

Għal kull waħda mis-snin finanzjarji tal-UE għall-2028 u l-2029, l-ammont li jirriżulta mill-korrezzjoni awtomatika applikata għall-kontribuzzjonijiet operazzjonali mħallsa fl-2025, fl-2026 u fl-2027 minn New Zealand se jkun dovut lil New Zealand jew minnha.

- (4) New Zealand għandha tħallas il-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha fl-ambitu ta' dan il-Protokoll f'konformità mat-Taqsima III ta' dan l-Anness. Fin-nuqqas ta' pagament minn New Zealand sad-data dovuta, il-Kummissjoni għandha tibghat ittra formali ta' tfakkira.

Kull dewmien fil-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jiskatta l-pagament ta' mghax ta' inadempjenza minn New Zealand fuq l-ammont pendenti mid-data dovuta.

Ir-rata tal-imagħax fuq l-ammonti riċevibbli mhux imħallsa fid-data dovuta għandha tkun ir-rata li japplika l-Bank Ċentrali Ewropew fl-operazzjonijiet ewlenin ta' rifinanzjament tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tkun fis-seħh fl-ewwel jum kalendarju tax-xahar meta kien dovut il-pagament, u miżjuda bi tliet punti u nofs perċentwali.



## L-Anness II

### Lista tal-programmi u tal-attivitajiet jew ta' partijiet minnhom ekwivalenti ta' New Zealand

Il-lista mhux eżawrjenti li ġejja għandha titqies bhala programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom ta' New Zealand meqjusa ekwivalenti għall-Pilastru II tal-Programm Orizzont Ewropa:

- Fond Strategiku għall-Katalizzatur;
- Fond ta' Impenn;
- Fond għar-Ricerka dwar is-Saħħa;
- Sfidi Nazzjonali tax-Xjenza.